

# ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL

A/46/713

S/23256

2 December 1991

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Сорок шестая сессия

Пункт 31 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ:

УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И

БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Сорок шестой год

## Доклад Генерального секретаря

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 637 (1989) Совета Безопасности и резолюцией 45/15 Генеральной Ассамблеи от 20 ноября 1990 года.

### Сальвадор

2. За период после представления моего последнего доклада от 8 ноября 1990 года (A/45/706-S/21931) на переговорах по Сальвадору был достигнут значительный прогресс. 31 октября прошлого года стороны согласились с тем, что моему личному представителю должна отводиться более активная роль. Это было признано необходимым ввиду неспособности сторон добиться в ходе двух раундов подряд, состоявшихся в Коста-Рике в августе и сентябре, прогресса по принципиальной повестке дня, согласованной в мае 1990 года в Каракасе, Венесуэла (A/46/552-S/23129), и в частности по вопросу о вооруженных силах, после принятия 26 июля 1990 года в Сан-Хосе соглашения по правам человека (A/44/971-S/21541). Повышение роли, о котором просил мой представитель, предусматривало разработку процедур, которые можно было бы использовать в качестве основы для переговоров. Мой представитель в тот же день представил рабочий документ о вооруженных силах, в который с тех пор в ходе переговоров несколько раз вносились изменения.

3. С декабря 1990 года по февраль 1991 года мой представитель участвовал в четырех раундах прямых переговоров между сторонами и совершал частые поездки для встречи с их представителями. Хотя со временем был достигнут определенный прогресс по вопросу о вооруженных силах, стороны не смогли заключить официального соглашения в этой области. В марте 1990 года, после того как фронт национального освобождения имени Фарабундо Марти (ФНОФМ) выдвинул в этой связи предложение, стороны договорились продолжать переговоры по сжатой программе, уделяя первоочередное внимание трем вопросам, включенным в первую стадию переговоров: вооруженным силам, конституционным реформам и договоренностям о прекращении огня.

4. 4 апреля 1991 года я информировал Совет Безопасности (S/22494, приложение I) о вышеупомянутых событиях и подчеркнул, что время для ведения таких переговоров ограничено, поскольку конституционные реформы должны быть утверждены нынешним и будущим составами Законодательного собрания и должны быть в этой связи представлены до 30 апреля 1991 года - даты роспуска нынешнего состава Собрания.

5. После затянувшихся на несколько недель переговоров правительство Сальвадора и ФНОФМ подписали 27 апреля 1991 года Мексиканские соглашения (A/46/553-S/23130), охватывающие ряд конституционных реформ, касающихся, в частности, роли вооруженных сил и их подчинения гражданским властям, создания национальной гражданской полиции отдельно от вооруженных сил, судебной системы и прав человека, а также избирательной системы. Кроме того, был достигнут ряд дополнительных соглашений по этим вопросам, в том числе по вопросу о необходимости разработки подзаконных актов. Стороны договорились также создать Комиссию по расследованию, которая будет состоять из трех лиц, назначенных Генеральным секретарем после заслушивания мнений сторон. Комиссии будет поручено расследовать серьезные акты насилия, имевшие место с 1980 года, воздействие которых на общество требует срочного предания гласности подлинных фактов. Во время апрельских переговоров в Мексике была рассмотрена значительная часть вопроса о процедурах прекращения огня; эти переговоры проводились по-отдельности с каждой из сторон заместителем Генерального секретаря по специальным политическим делам, который подготовил рабочий документ, представленный затем сторонам.

6. В мае и июне 1991 года по сжатой программе, согласованной 27 апреля в Мексике, были проведены два последовательных раунда переговоров в Карабалледе, Венесуэла, и Керетаро, Мексика. Цель заключалась в достижении в первоочередном порядке политического соглашения о вооруженных силах и необходимых соглашений о прекращении вооруженной конфронтации под контролем Организации Объединенных Наций. Помимо моего личного представителя в переговорах по процедурам прекращения огня участвовал заместитель Генерального секретаря по специальным политическим делам. Хотя были достигнуты определенные успехи, особенно в вопросе о создании национальной гражданской полиции, по процедурам прекращения огня добиться значительного прогресса не удалось.

7. Участники переговоров, состоявшихся после заключения Мексиканских соглашений, столкнулись с серьезной трудностью - достижением прекращения огня в рамках двухэтапного процесса, предусмотренного в Женевском и Каракасском соглашениях; в соответствии с этими соглашениями прекращение огня должно сопровождаться непрерывными открытыми переговорами, причем достижение результатов на них гарантировать невозможно. В этом контексте ФНОФМ настаивал на необходимости заключения таких договоренностей о прекращении огня, которые позволили бы ему сохранить свой военный потенциал; правительство же сочло такие договоренности неприемлемыми.

8. По случаю первой Иборо-американской встречи на высшем уровне, состоявшейся в июле 1991 года в Гвадалахаре, Мексика, я встретился по-отдельности с президентом Кристиани и членами Генерального командования ФНОФМ. Я встретился также с президентами Колумбии, Мексики и Венесуэлы и председателем испанского правительства - Друзьями Генерального секретаря - с целью оценки состояния данного процесса. В ходе этих встреч мы обсудили, в частности, целесообразность пересмотра двухэтапной формы процесса переговоров с целью определить, можно ли провести эти переговоры в один этап, с тем чтобы до прекращения огня создать необходимые условия и гарантии для вовлечения членов Фронта национального освобождения имени Фарабундо Марти, в рамках полной законности, в гражданскую, административную и политическую жизнь страны. В Гвадалахаре четверо вышеупомянутых глав государств выступили с решительным заявлением в поддержку процесса переговоров, и в частности моих усилий.

9. Отвечая на совместное письмо государственного секретаря Соединенных Штатов Америки и министра иностранных дел Союза Советских Социалистических Республик от 1 августа 1991 года, я представил им ряд конкретных соображений относительно критического состояния переговоров на тот момент и тех форм помощи, которые они могут мне оказать для вывода переговоров из тупика (S/22963). Я отметил, что имеются основополагающие вопросы, без решения которых невозможно обеспечить дальнейший успех и, в частности, добиться прекращения огня. Именно эти вопросы являлись темой попеременных встреч моего личного представителя с президентом Кристиани и членами Командования ФНОФМ в течение этого периода.

10. 30 августа 1991 года я информировал членов Совета Безопасности о направлении мною президенту Кристиани и членам Генерального командования ФНОФМ приглашений посетить Центральные учреждения Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 16 и 17 сентября, с тем чтобы я мог лично проконсультироваться с ними с целью непосредственного рассмотрения вопроса о гарантиях и условиях вовлечения членов ФНОФМ в жизнь общества, которые в соответствии с Женевским и Каракасским соглашениями должны быть обеспечены лишь во время второго (после прекращения огня) этапа переговоров, и придания тем самым этому процессу нового импульса. Консультации продолжались фактически до 25 сентября; в этот день представители правительства Сальвадора и Генерального командования ФНОФМ подписали в моем присутствии соглашение, известное как Нью-Йоркское соглашение.

11. Я был твердо убежден, что Нью-Йоркское соглашение (A/46502-S/23082) выведет переговоры из тупика. Текст соглашения состоит из двух частей. В нем предусматривается создание национальной комиссии по укреплению мира (КОПАС), в состав которой будут входить два представителя правительства, два представителя ФНОФМ и по одному представителю от каждой партии или коалиции, представленных в настоящее время в Законодательном собрании Сальвадора. Архиепископ Сан-Сальвадора и представитель МНООНС будут участвовать в ее работе в качестве наблюдателей. Задача КОПАС заключается в наблюдении и контроле за осуществлением всех политических соглашений, заключенных сторонами. КОПАС была задумана в качестве механизма контроля и обеспечения участия гражданского населения Сальвадора в начавшемся в результате переговоров процессе изменений как в связи с вопросом о вооруженных силах, так и по всем остальным вопросам повестки дня. Этот орган должен стать механизмом для проведения обязательных консультаций по всем основным решениям, касающимся осуществления соглашений, и он начнет официально функционировать через восемь дней после подписания соглашения о прекращении огня. Создание КОПАС должно быть утверждено в законодательном порядке. В Соглашении содержатся также положения, касающиеся процесса очищения вооруженных сил, их доктрины и системы подготовки, создания национальной гражданской полиции (НГП), а также экономических и социальных вопросов. Стороны достигли также согласия относительно документа, озаглавленного "Сжатые переговоры" (A/46/502/Add.1-S/23082/Add.1, приложение), который является неотъемлемой частью Нью-Йоркского соглашения и в котором устанавливается, что все принципиальные вопросы будут обсуждены и согласованы до прекращения огня; что соглашение о прекращении огня будет действовать в течение заранее определенного короткого периода времени и его осуществление будет динамичным по своему характеру; и что в период прекращения огня не будут вестись никакие переговоры по принципиальным вопросам, а будут лишь осуществляться соглашения. В нем также изложены принципиальные пункты повестки дня, которые будут обсуждены и урегулированы до прекращения огня.

12. 30 сентября 1991 года я информировал Совет Безопасности о том, что переговоры возобновятся 12 октября и что после заключения Нью-Йоркского соглашения были созданы условия для начала заключительного этапа переговоров. Я предположил, что пришло, возможно, время для согласования сторонами вооруженного конфликта условий постепенного прекращения военных действий. Я предложил также создать наряду с этими условиями, если они будут приняты, простой механизм связи, заключающийся в том, чтобы придать командованию обеих сторон группу военных наблюдателей Организации Объединенных Наций. В своей резолюции 714 (1991) Совет Безопасности, в частности, подтвердил свою решительную поддержку срочного завершения мирного процесса, выразил свою готовность содействовать осуществлению урегулирования и настоятельно призвал обе стороны постоянно проявлять максимальную сдержанность, особенно в отношении гражданского населения, в целях создания наиболее благоприятных условий для успеха заключительной стадии переговоров.

13. В Нью-Йоркском соглашении Организации было предложено содействовать осуществлению соглашений. Одна такая просьба заключалась в координации консультативных услуг и поддержки в связи с созданием национальной гражданской полиции. В этом контексте я направил группу из пяти экспертов в Сальвадор на период с 8 по 23 октября 1991 года, с тем чтобы они сформулировали рекомендации по этому вопросу на основе договоренностей и соглашений, достигнутых в ходе переговоров и приведенных в соответствие с конкретными потребностями и характерными особенностями Сальвадора. Они провели с этой целью интервью с представителями сальвадорских органов власти, а также представителями ФНОФМ и многих слоев общества, которые могли быть заинтересованы или могли бы обладать конкретными знаниями в этом вопросе. Участвующим в переговорах сторонам был представлен доклад, содержащий выводы и рекомендации этих экспертов в отношении создания и функционирования национальной гражданской полиции.

14. Принятое в Нью-Йорке решение о создании КОПАС послужило толчком для активизации деятельности политических партий и тем самым способствовало расширению политической базы в поддержку процесса мирного урегулирования. Будущие члены КОПАС уже провели ряд заседаний, заложив основу для принятия на себя значительных обязанностей, которые они должны будут выполнять, не дожидаясь официального создания комиссии. Я высоко оцениваю такое развитие событий.

15. Переговоры состоялись 13-21 октября и 3-16 ноября 1991 года и в настоящее время интенсивно и практически непрерывно проводятся в Мексике при дальнейшем активном участии моего представителя. Обе стороны неоднократно подтверждали свое стремление как можно скорее заключить соглашение по остальным нерешенным вопросам, которые являются весьма сложными по своему характеру. Позитивным событием явилось как решение ФНОФМ прекратить в одностороннем порядке 16 ноября наступательные операции, так и быстрая положительная реакция президента Кристиани. С тех пор значительно уменьшилось, по-видимому, количество вооруженных столкновений. Это обнадеживающее развитие событий укрепит, безусловно, уверенность сальвадорского народа в том, что будет достигнуто согласованное политическое урегулирование конфликта, однако в отсутствие конкретных соглашений и независимого контроля такое положение дел является неустойчивым по своему характеру. В Сальвадоре, по-прежнему, существуют группы, которые, хотя и находятся во все большей изоляции, крайне резко выступают против процесса переговоров и продолжают издавать угрожающие заявления в адрес всех тех, кого они считают сторонниками данного процесса. Однако я убежден, что стороны на переговорах, а также большинство политических деятелей и населения Сальвадора в целом будут настойчиво придерживаться взятого ими курса на последнем этапе переговоров. Твердая поддержка со стороны международного сообщества будет, по-прежнему, необходима в период достижения прекращения огня и впоследствии - в сложный период перехода к прочному миру.

16. На протяжении этого процесса я и мой личный представитель г-н Альваро де Сото продолжали тесно сотрудничать с определенным числом правительств, имеющих возможность содействовать моим усилиям. Я хотел бы выразить свою искреннюю признательность этим правительствам, и в частности правительствам Венесуэлы, Испании, Колумбии и Мексики, проявившим твердую поддержку и солидарность.

Гватемала

17. В своем последнем докладе я отмечал, что 30 марта 1990 года делегация Национальной комиссии по примирению Гватемалы, действующая при полной поддержке правительства Республики, и делегация блока "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) подписали в Осло "Основное соглашение по достижению мира политическими средствами" с целью начала процесса, который на основе изыскания путей мирного решения национальных проблем должен завершиться установлением мира и укреплением жизнеспособной и представительной демократии в Гватемале (см. A/45/706-S/21931, пункты 29 и 30). Я также отмечал, что в соответствии с соглашением, подписанным в Осло, в течение 1990 года было проведено пять встреч представителей НРЕГ с представителями различных политических партий, частного сектора, религиозных кругов и общественных организаций Гватемалы в присутствии посредника и Председателя Национальной комиссии по примирению, а также назначенного мной наблюдателя. Я выражал надежду на то, что процесс, начатый подписанием соглашения в Осло, продолжится и откроет возможности для процесса примирения и установления мира в Гватемале.

18. 26 апреля 1991 года правительство Гватемалы под руководством Хорхе Серрано Элиаса, избранного президентом в результате выборов, состоявшихся в конце 1990 года, и Национальное революционное единство Гватемалы (НРЕГ) подписали в городе Мехико Соглашение о процедуре достижения мира политическими средствами (A/45/1007-S/22563, приложение), в рамках которого они договорились завершить переговоры, ведущиеся в присутствии Председателя Национальной комиссии по примирению Гватемалы кардинала Родольфо Кесада Торуньо, выступающего в качестве посредника, и представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Франческа Вендреля, выступающего в качестве наблюдателя. В соответствии с этим Соглашением обе стороны взяли на себя обязательство завершить процесс переговоров, которые позволят в кратчайшие сроки заключить соглашение о прочном и стабильном мире, в котором будут изложены политические договоренности, порядок их осуществления и соблюдения сторонами, а также условия контроля за их осуществлением со стороны Организации Объединенных Наций и любых других органов, которые будут определены сторонами на основе взаимного согласия. Правительство и НРЕГ договорились проводить переговоры путем проведения прямых встреч между сторонами при активном участии посредника и в присутствии наблюдателя или же путем проведения косвенных встреч через посредника и в присутствии наблюдателя. Обе стороны также договорились не прекращать в одностороннем порядке процесс переговоров и проводить их на постоянной основе в соответствии с согласованными процедурами до тех пор, пока не будет исчерпана соответствующая повестка дня, они взяли на себя обязательство действовать в духе доброй воли и в атмосфере полного взаимного уважения, при этом они вновь заявили о своем твердом намерении достичь политических договоренностей в целях установления прочного и стабильного мира, с тем чтобы незамедлительно и окончательно положить конец внутреннему вооруженному конфликту в Гватемале. Правительство и НРЕГ договорились, что в ходе переговоров они будут надлежащим образом представлены членами делегаций высокого уровня для ведения переговоров и заключения политических соглашений в рамках действующей конституции.

19. В ходе этой же встречи, состоявшейся в апреле в мексиканской столице при участии посредника и моего представителя, правительство и НРЕГ подписали Соглашение об общей повестке дня (A/45/1009-S/22573, приложение), которая включает следующие пункты: демократизация, права человека, укрепление власти гражданского правительства и роль армии в демократическом обществе, самобытность и права коренного населения, конституционные реформы и избирательная система, социально-экономические аспекты, положение в сельском хозяйстве, расселение населения, вынужденного покинуть места своего проживания в результате вооруженного конфликта, основы вовлечения НРЕГ в политическую жизнь страны, механизмы прекращения огня, график осуществления проверки и выполнения соглашений и заключение соглашения об установлении прочного и стабильного мира и демобилизация.

20. После заключения соглашений о процедурах и повестке дня в Куэрнаваке и Керетаро, Мексика, в июне и июле, соответственно, было проведено два раунда прямых переговоров по основным вопросам, которые завершились подписанием в Керетаро 25 июля 1991 года рамочного соглашения о демократизации с целью достижения мира политическими средствами, которое воспроизводится в приложении к настоящему докладу. Впоследствии стороны провели два раунда переговоров по вопросу о правах человека в городе Мехико в сентябре и октябре 1991 года, соответственно. Хотя в ходе этих переговоров было достигнуто заметное сближение позиций, в конце октября было условлено, что посредник и наблюдатель поочередно встретятся с представителями обеих сторон с целью дальнейшей активизации процесса и достижения основополагающих соглашений по имеющему огромное значение вопросу о правах человека. В настоящее время посредник и мой представитель предпринимают соответствующие усилия, которые, как я надеюсь, смогут увенчаться успехом в течение относительно короткого срока. Считаю своим долгом отметить, что, несмотря на то, что обе стороны смогли быстро договориться по вопросам процедуры и общей повестки дня, прогресс, достигнутый в ходе переговоров оставляет желать лучшего. Следует надеяться, что заключение соглашения о конкретных и поддающихся контролю мерах в области прав человека придаст новую динамику процессу, который, по моему мнению, имеет огромное значение для преодоления серьезных проблем, с которыми на протяжении стольких лет сталкивается Гватемала.

21. С начала года мой представитель осуществлял частые поездки для проведения встреч с президентом Серрано и представителями руководства НРЕГ. Со своей стороны, я встречался дважды с президентом Серрано вначале в Гвадалахаре, Мексика, в июле 1991 года, во время проведения первого совещания на высшем уровне президентов стран Центральной Америки и впоследствии в ходе недавнего визита президента Серрано в Организацию Объединенных Наций.

Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре

22. В своей резолюции 693 (1991) от 20 мая 1991 года Совет Безопасности постановил на основе моей рекомендации (S/22494 и Corr.1 и Add.1) учредить под своим руководством Миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС). Мандат МНООНС состоит в контроле в рамках комплексной операции по поддержанию мира при условии его утверждения Советом за

выполнением всех соглашений, заключенных между правительством Сальвадора и ФНОФМ. Первоначальный мандат МНООНС, истекающий 30 июня 1992 года, состоит в контроле за соблюдением сторонами Соглашения по правам человека, заключенного в Сан-Хосе (A/44/971-S/21541, приложение). МНООНС начала свою деятельность 26 июля 1991 года и в настоящее время располагает хорошими возможностями для деятельности в стране, имея штаб-квартиру в Сан-Сальвадоре. Миссия создала четыре региональные отделения в Сан-Сальвадоре, Сан-Мигеле, Сан-Висенте и Санта Ане, а также два подразделения в Чалатенанго и Усулутане. Оперативные группы Миссии включают наблюдателей по правам человека, экспертов по правовым и политическим вопросам, экспертов-наблюдателей по вопросам деятельности полиции и сотрудников по связям с вооруженными силами. Миссия установила рабочие контакты с обеими сторонами на политическом и оперативном уровнях и получает полную поддержку от них. Описание деятельности МНООНС и комментарии представлены в двух докладах, охватывающих период до 30 октября 1991 года (A/45/1055-S/23037 и A/46/658-S/23222).

#### Группа наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке

23. С момента представления доклада за прошлый год Совет Безопасности принял три отдельные резолюции 675 (1990) от 5 ноября 1990 года, 691 (1991) от 6 мая 1991 года и 719 (1991) от 6 ноября 1991 года, в которых он одобрил продление мандата Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке в том виде как он определен в резолюции 644 (1989). Общая численность ГНООН в ЦА была сокращена в течение этого периода до 132 военных наблюдателей. Настоящий мандат ГНООН в ЦА истекает 30 апреля 1992 года. Совет Безопасности просил меня до 6 февраля 1992 года представить доклад, с учетом любых событий в регионе, указывающих на необходимость пересмотра нынешней численности Группы наблюдателей или ее будущего.

#### Комиссия по безопасности

24. Заседания Комиссии по безопасности, учрежденной в соответствии с соглашением "Эскипулас-II", продолжались с участием представителей Секретариата Организации Объединенных Наций и ОАГ. Заседания проходили в Тегусигальпе, Гондурас, 23 и 24 ноября 1990 года, в Манагуа, Никарагуа, 12 и 13 апреля 1991 года, в городе Гватемала 19 и 20 сентября 1991 года и в городе Сан-Хосе, Коста-Рика, 24 и 25 октября 1991 года.

25. В ходе заседания, состоявшегося в Тегусигальпе, Комиссия рассмотрела такие вопросы, как форма отчета об инвентаризации оружия, контроль за инвентаризацией, вопрос о минах и разоружение гражданских лиц. Эта работа была продолжена на заседании в Манагуа, на котором также был рассмотрен вопрос об укреплении ГНООН в ЦА. Что касается инвентаризации оружия, то Комиссия согласилась отложить рассмотрение этого вопроса до следующего заседания, однако в ходе заседания в городе Гватемала был достигнут лишь незначительный прогресс по данному вопросу. Комиссия тем не менее одобрила механизмы контроля, разработанные ее технической подкомиссией, которая провела несколько заседаний в течение года.



26. Комиссия провела специальное заседание в Сан-Хосе для обсуждения договора о безопасности, который был представлен Гондурасом на совещании на высшем уровне президентов стран Центральной Америки, состоявшемся в Сальвадоре в июле 1991 года.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Соглашение Керетаро**

Правительство Республики Гватемала, блок "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) и Национальная комиссия по примирению (НКП) в связи с завершением совещания, посвященного вопросу демократизации в целях достижения мира политическими средствами, выражают признательность правительству и народу Мексики за щедрое гостеприимство и поддержку процесса мирного урегулирования в Гватемале во время совещания, состоявшегося в городе Керетаро с 22 по 25 июля этого года, которое завершилось сегодня подписанием этого исторического соглашения.

Керетаро, Мексика, 25 июля 1991 года

Рамочное соглашение о демократизации в целях достижения  
мира политическими средствами

"Соглашение Керетаро"

В стремлении достичь цели, поставленные в соглашении "Эскипулас-II", от 7 августа 1987 года, и в соответствии с Соглашением, заключенным 30 марта 1990 года в Осло, делегация правительства Республики Гватемала и делегация блока "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ), продолжив переговоры в присутствии Председателя Национальной комиссии по примирению кардинала Родольфо Кесада Торуньо, выступающего в качестве посредника, в соответствии с Соглашением, подписанным в Осло, при участии Национальной комиссии по примирению (НКП) и в присутствии представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций д-ра Франческо Вендреля, выступающего в качестве наблюдателя, и подтверждая тем самым соглашения, которые были достигнуты в связи с вопросом о демократизации, предусмотренным в рамках Соглашения об общей повестке дня, одобренного в городе Мехико 26 апреля текущего года.

**СЧИТАЮТ, ЧТО:**

1. Политические силы и различные сектора, представляющие гватемальское общество, выступают за достижение мира, демократию и социальную справедливость.
2. Правительство Республики Гватемала и блок "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) договорились развивать процесс переговоров, имеющий своей окончательной целью достижение мира политическими средствами, укрепление жизнеспособной и представительной демократии, а также создание основ для консолидации развития и прогресса страны, с тем чтобы обеспечить жизнь в условиях демократии и достижение общего благосостояния.
3. Рассмотрение вопроса о демократизации позволяет выработать общие рамки, обеспечивающие комплексное рассмотрение всех остальных вопросов, предусмотренных для процесса переговоров.
4. Гватемала нуждается в мерах, обеспечивающих развитие демократизации в политической, экономической, социальной и культурной областях.

Правительство Республики Гватемала признает свою ответственность за осуществление мер, отвечающих интересам населения и гарантирующих процесс демократизации в стране.

5. Процедуры и соглашения, заключенные в результате обсуждения общей повестки дня, которые были одобрены в Мехико, имеют основополагающее значение для процесса укрепления жизнеспособной и представительной демократии, и поэтому посредник должен объективно и непредвзято информировать народ Гватемалы об их содержании.

6. Политические соглашения, которые будут заключены правительством Республики Гватемала и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ), должны отражать законные чаяния всех гватемальцев, содействовать созданию государственных институтов, а также содержать предложения о конституционных реформах для конгресса Республики в соответствии с буквой и духом политической конституции Республики Гватемала и соглашений, подписанных в Осло, Эскориале и Мехико.

В этой связи правительство Республики Гватемала и блок "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ)

**СОГЛАШАЮТСЯ:**

I. Что необходимыми условиями укрепления жизнеспособной и представительной демократии являются:

- a. верховенство гражданского общества;
- b. развитие демократических институтов;
- c. эффективное функционирование правового государства;
- d. окончательное прекращение политических репрессий, фальсификации и ограничений в процессе выборов, беспорядков и военного давления, а также дестабилизирующих и антидемократических действий;
- e. неограниченное соблюдение прав человека;
- f. подчинение вооруженных сил гражданским властям;
- g. признание и уважение самобытности и прав коренного населения;
- h. доступ всех гватемальцев к использованию всех национальных благ и природных ресурсов на основе принципов социальной справедливости;
- i. эффективное расселение населения, вынужденного покинуть места своего проживания в связи с внутренним вооруженным конфликтом.

II. Что демократизация означает необходимость гарантировать и обеспечить как прямое, так и косвенное участие всего гражданского населения в разработке, осуществлении и оценке политики правительства на различных уровнях управления, признавая при этом право всех социальных слоев гватемальской нации на развитие в условиях справедливости и равноправия на основе присущих им культурной самобытности и организационных структур при полном соблюдении прав человека и законности.

III. Что настоящее Соглашение должно быть распространено самым широким образом среди населения Гватемалы и, в частности, среди секторов, участвующих в переговорах, которые были проведены во исполнение Соглашения, подписанного в Осло, и соглашения о национальном диалоге, при этом они должны получать информацию через посредника, с тем чтобы обеспечить их надлежащее понимание.

IV. Настоящее соглашение сдается на хранение как часть Соглашения о достижении прочного и стабильного мира и будет служить в качестве рамок для рассмотрения остальных вопросов повестки дня переговоров с учетом особенностей и характерных черт, присущих каждому из них.

Керетаро, Мексика, 25 июля 1991 года

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ГВАТЕМАЛА**

**Мануэль КОНДЭ ОРЕЛЬЯНА**  
Генеральный секретарь канцелярии  
Президента Республики

**Маноло БЕНДФЕЛЬТ АЛЕХОС**  
Министр городского и сельского  
развития

**Фернандо УРТАДО ПРЕМ**  
Министр внутренних дел

**Бригадный генерал**  
**Хосе Д. ГАРСИЯ САМАЙОА**  
Заместитель начальника Генерального  
штаба Министерства национальной  
обороны

**Бригадный генерал**  
**Марио Рене ЭНРИКЕС МОРАЛЕС**  
Командующий военной бригадой  
Почетной гвардии

**Полковник**  
**Хулио А. БАЛКОНИ ТУРСИОС**  
Командующий моторизованной  
военной полицией

**Полковник**  
**Марко А. ГОНСАЛЕС ТАРАСЕНА**  
Начальник Управления разведки  
Генерального штаба Министерства  
национальной обороны

**Эрнесто ВИТЕРИ ЭЧЕВЕРРИА**  
Специальный советник при  
канцелярии Президента Республики

**Рубен Амилкар БУРГОС СОЛИС**  
Специальный советник при канцелярии  
Президента Республики

**Хосе Луис АСЕНСИО АГИРРЕ**  
Советник при Президенте  
Республики

**ЗА БЛОК "НАЦИОНАЛЬНОЕ РЕВОЛЮЦИОННОЕ ЕДИНСТВО ГВАТЕМАЛЫ" (НРЕГ)**

Общее командование

**Команданте**  
**Гаспар ИЛОМ**

**Команданте**  
**Пабло МОНСАНТО**

**Команданте**  
**Роландо МОРАН**

Политическая и дипломатическая комиссия

Франсиско ВИЛЬЯГРАН МУНЬОС

Луис БЕККЕР ГУЗМАН

Мигель АНХЕЛЬ САНДОВАЛЬ

Марко КАСТАНЬЕДА  
Советник

ЗА НАЦИОНАЛЬНУЮ КОМИССИЮ ПО ПРИМИРЕНИЮ

Тереса БОЛАНЬОС де САРКО

Альфонсо КАВРЕРА ИДАЛЬГО

Марко ПЕРМУТ ЛИСТВА

Оливеро ГАРСИЯ РОДАС

Кардинал Родольфо КЕСАДА ТОРУНЬО  
Посредник  
Председатель Национальной комиссии  
по примирению

ЗА ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Франческ ВЕНДРЕЛЬ  
Представитель Генерального секретаря  
Организации Объединенных Наций

-----